



香港融樂會有限公司

HONG KONG UNISON LIMITED

支援幼小階段第二語言學習者之語言教育政策比較研究

研究撮要

公平教育不僅僅是均等的教育。雖然每個兒童，不分種族都應享免費教育權利。然而，他們卻可能受限於一個均等卻未必公平的教育策略、模式和措施。香港的公營教育正是一例。華裔學生和少數族裔學生的中文水平差異是不公平教育體系的結果。許多公營學校使用粵語作為教學語言，但卻未有為母語不是中文的少數族裔學生提供足夠的支援。由於欠缺第二語言政策，大多數少數族裔學生在十二年中小學教育後，中文水平僅與主流小學二年級相若，他們根本沒有機會在教育上真正發揮潛能。本研究的目的是在檢視三個國家的語言教育政策，整理當中值得借鑒之處，為本港語言教育政策提供建議，讓少數族裔兒童儘早掌握中文。

1. 研究目的

1.1 探索三地幼兒語言教育政策，包括加拿大安大略省、芬蘭和德國。

1.2 分析以上三個國家語言教育政策和程序的共通點，及其如何幫助第二語言學習者達到所有學生應有的預期學習成果。

1.3 借鑒以上三國的經驗，提出第二語言教學的語言教育政策建議。

2. 語言教育政策和程序的共通點

2.1 立法

研究中的三個國家都有教育及相關的法例，確保每個人能以該國家的語言充分地參與社會，並協助他們克服和消除相關教育上的歧視。

2.2 政策與策略

研究中的三個國家都制定了發展、落實幼兒第二語言的計劃支援的相關政策和程序。在加拿大安大略省，教育部為幼兒至十二年級的英語學習者制定了實用指南和課程資源指南，以協助全省所有英語學習者參與學習，使他們獲得所需的知識和技能，發展



自己的才能，實現個人成功，及參與社會，為社會作出貢獻 (MOE, 2007)。芬蘭和德國參考了歐盟委員會的《幼兒教育和保育質量框架》*Quality Framework for Early Childhood Education and Care* 以及《2016年第三國公民融入行動計劃》*2016 Action Plan on the integration of third-country nationals*，確保有移民背景的兒童儘早融入主流教育結構，以避免他們在學校無法追上進度和被社會排斥。在芬蘭，聯邦政府學前移民兒童政策的目標是保障學前教育公平發展及有劃一的教學指導，以保證所有兒童都有平等的就學先決條件。

2.3 接待與迎新

迎新程序對於歡迎第二語言學習者及其家庭尤其重要。在安大略省，區域教育局 (district school boards) 必需制定包容和非歧視的迎新程序。芬蘭則有規定學校需讓家長了解教育情況並讓他們積極參與其中，例如為家長提供培訓，讓他們了解課程，以便他們能夠更好地指導和支援他們的幼童。在德國，聯邦政府的早期語言學習計劃《因為語言是世界的鑰匙》*Early-Years Language Learning: Because Language is the Key to the World* 支援日託中心和幼稚園學生的語言發展。在巴伐利亞 Bavaria，學校會邀請家長和子女一同參加學前語言促進計劃，讓家長了解教學法並在家中提供支援。與安大略省和芬蘭一樣，巴伐利亞的學校亦會定期讓父母了解子女的語言發展情況。

2.4 評估和編班

幼稚園教師應具文化敏感度。評估工具，口語溝通技巧、閱讀理解和寫作的策略應符合學童的語言和特性。在安大略省，英語能力不會影響年級安排，編班安排的最終決定是經過學生、教職員和家長三方協商。在芬蘭，《國家幼兒教育及照顧核心課程》*National Core Curriculum for Early Childhood Education and Care* 規定，在學生閱讀和寫作能力不足以參加基礎教育的情況下，幼稚園應採取適當的支援措施，讓習得鞏固語言能力，並使其進步。在德國，學生達到小學年齡時應預期能以德語交談、以德語聆聽和閱讀故事。德語未達水準的學生必須在註冊和入學間的幾個月內繼續參加當地幼稚園或小學的語言促進小組。有移民背景的幼童通常可以在六個月到兩年內融入主流教育。除了評估學生的教學語言水平和先前的學習，芬蘭是研究中唯一的國家評估學生的社交和情緒健康。



2.5 課程設置

在安大略省，區域教育局必需發展課程及服務，使英語學習者能夠在學習英語的同時繼續接受教育，持續回應學生的學習需要。在芬蘭，《國家學前教育核心課程》*National Core Curriculum for Pre-Primary Education* 為移民背景兒童發展芬蘭語或瑞典語，定立了學前課程標準和教學模式（Holm 和 Londen 2010），讓移民背景學生儘早融入教育。在德國，移民背景兒童的學前預備班課程旨在提高他們的德語水平，因為僅得小學提供「德語作為第二語言」課程，大多數省份的中學都使用德語作為教學語言。

2.6 監測、評估和報告

在安大略省，每個學年至少總結一次關於每個英語學習者的英語習得水平的相關資料，並收錄在安大略省學生記錄中，以追蹤學生的進展、監察學業，向公共問責。安大略省教育部並會使用這些資料為省內英語學習者設定基準。在芬蘭，《幼兒教育和及照顧法》*Act on Early Childhood Education and Care* 規定了視學、監測、評估和數據收集的細節，並為教師提供支援，例如發展專門為移民背景兒童的語言知識和技能、表現和進展的持續評估工具。

3. 討論

3.1 為少數族裔家長的簡介會

香港教育局自 2017/18 學年起，每年與非政府機構合作舉辦約六至七場簡介會，向家長介紹幼稚園（K1）的入學安排。這些簡介會以英語進行，並提供烏爾都語、印度語和尼泊爾語的即時傳譯，以告知家長幼稚園申請和入學程序。但總參與率通常低於所有 K1 非華語學生的 2.5%。然而，諸如對幼稚園的期望以及幼稚園如何支援少數族裔兒童等資訊則只以小冊子和視頻方式提供。根據香港融樂會 2019 年《少數族裔家長對「幼稚園教育計劃」的支援措施意見調查》的研究，73% 受訪家長沒注意到教育局或平等機會委員會就非華語學童支援措施發出的幼稚園單張（Unison, 2019）。小冊子和短片並不如面對面的簡報會有效。



由 2020/21 學年起，教育局為非華語學生家長提供一系列家長教育計劃，包括家長教育講座暨展覽及社區活動，旨在協助他們支援子女的學習，鼓勵子女掌握中文，並使他們能夠更全面地了解多階進出的升學途徑。該計劃的有效性仍有待觀察。

3.2 早期沉浸及學前準備

香港教育局 (EDB, 2017) 在《幼稚園教育課程指引》指出，「非華語幼兒的母語不是中文，在入學前，他們較少甚或沒有機會接觸，學習中文的『起步點』與華語幼兒並不相同」。然而，政府並沒有籌辦非華語兒童學前中文學習項目；而每所獲得非華語資助的幼稚園實際上也不一定提供中文學習支援。事實上，審計署署長的報告 (Director of Audit, 2021) 發現，在 2018/19 年度，有 3% 的幼稚園用不到資助額的一半，15% 的幼稚園則用不到資助額的 70%。報告敦促教育局應提高督導訪問的及時性，以監察幼稚園使用津貼的情況。

教育局為新來港的兒童在入讀主流中小學前設立為期六個月的全日制「啟動課程」，於每年九月和三月舉辦。該課程包括學術和非學術元素，例如英語和中文、學習技巧、個人發展、社會適應、體育、藝術等，旨在幫助兒童融入本地教育體系和及社會環境。

「適應課程」是一項由教育局資助，非政府機構主辦的六十小時課程、為年齡介乎六歲至十八歲，來港定居不足一年或在本地學校接受教育不足一年的非華語兒童報讀。課程內容包括個人成長、社會適應、基本學習技巧和中文學習。教育局亦為升讀小一至小四的少數族裔學生提供為期四個星期的「暑期銜接課程」學習中文。但據審計署報告，參與率從 2013 年到 2019 年持續下降。更可惜的是，教育局一直以來都沒有評估上述項目的參加者之中文水平，及其是否能順利在主流學校以中文學習。

3.3 數據收集和報告

一項幼稚園民意調查 (Unison, 2019) 顯示，22% 的受訪家長不了解子女在校學習的中文程度，16.8% 的家長無法曉得子女的中文能力。超過半數的家長表示，他們沒有信心讓子女入讀主流小學，因為他們覺得子女的中文能力不足以讓他們順利銜接到主流小學。這情況並不理想，因為事實上，幼稚園須在學年結束時（截至八月）就有關非華語資助的運用和支援措施，向教育局呈交年度學校報告，總結實施情況及評估措施的



有效性。幼稚園應加強家校溝通。有效的家校溝通不僅能幫助子女早日適應和融入學校生活，還能增進家長對學校課程的了解。

3.4 少數族裔語言教育政策的目標

香港的語言教育政策是「兩文三語」。但小學的中國語文科教學語言沒有明確的政策，大多數學校也沒有統一的方法或途徑來實施三語教育（Wang and Kirkpatrick, 2015）。使用普通話教中國語文科（普教中）是學校的決定。小學可在不同年級使用普教中。但許多學校忽視了少數族裔學童的學習需要，用普教中之餘，其他科目用粵語教授，有時候令少數族裔學生無所適從。

現時並沒有針對母語不是中文的少數族裔學生的語言教育政策。《幼稚園教育課程指引》和《中國語文課程第二語言學習架構》（EDB, 2014）（下稱「學習架構」）中的非華語兒童中文學習部分可能是僅有的相關文件。學習架構旨在幫助非華語學生解決學習中文的困難，以期促進非華語學生儘早銜接主流課堂。但現實中，大多數少數族裔學生的中文能力並未能讓他們銜接至主流中文課堂，甚至在入讀中學後倒退。儘管在香港接受了 12 年的中小學教育，大部分少數族裔學生的中文只達 GCSE 中文或 IGCSE 中文的程度，這僅相當於主流的小學二年班的水平。

3.5 跨業協作及支援

語言習得規劃是多方面的，涉及從心理到社會的一系列問題（Siiner et al., 2018）。然而，香港對少數族裔學生沒有特別的社會心理支援。現時中文作為第二語言的學與教並非基於尊重人權及社會公義。許多學校和老師甚至將其視為一種負擔。從香港融樂會的經驗，學校社工似乎還未意識到少數族裔學生的社會心理需要。

3.6 教師專業發展

香港教師無需具備相關專業資格即可教授少數族裔中文。教育局沒有為幼稚園、中小學和特殊學校訂定教授非華語學生中文作為第二語言的培訓要求。根據審計署署長報告書（2021），由 2014/15 至 2019/20 學年期間，全港共有 13,794 名教師在 988 間中小學和特殊學校教授中文科。當中有 252 間學校（其中 157 間學校取錄了 230 多名非



華語學生），共計 9,986 名教師並沒有參加由教育局提供的培訓。其餘曾參加培訓的教師的受訓時數則普遍偏低，約 46% 的受訓時數僅得 5 小時或以下。

教育局提供專業發展計劃，並委託本地大學為教授少數族裔學生的老師舉辦教師工作坊。然而，這些培訓課程被認為過於理論化，大多數授課教師沒有教授少數族裔的經驗，因此不了解教學的實際需求。而當中大部分課程僅限於支援教師教授中文科，亦被批評無法有效提升教學學質素。（Oxfam et al., 2020）。

教育局自 2014/15 學年推出「教授中文作為第二語言專業進修津貼計劃」，以鼓勵教師修讀有系統的兼讀制課程，以提升其教授非華語學生學習中文所需的教學知識及技巧，並了解華語及非華語學生在文化上的差異，更好地裝備自己。但《政府對非華語學生的支援》主動調查報告（Office of the Ombudsman, 2019）指出，該計劃並不受歡迎。2014/15 至 2017/18 四個學年，只有 68 名中國語文科教師獲批資助，其中只有 24 人完成課程。

4. 政策建議

從研究加拿大安大略省、芬蘭和德國的語言教育法例和政策，我們意識到包容和尊重多樣性是公平教育體系的必要條件。為提升少數族裔的教育質素和公平性，政府應考慮借鑒其他國家的的經驗，發展第二語言教育政策，包括以下建議：

4.1 為少數族裔家庭規劃

教育局應要求學校向少數族裔家長介紹幼稚園和小學的教育內容。一般如評估、報告、工課政策、如何在家支援學習等。必要時提供即時傳譯。由於中文學習是家長的主要關注點，因此學校應詳細解釋支援措施，以便他們能夠選擇為子女最合適的學校。

4.2 預備班

研究發現（Koehler, 2017），與一開始就完全沉浸主流教育相比，預備班可為教學語言的學習提供更多的時間和空間。教育局應考慮將「啟動課程」擴展至學前兒童，並要求幼稚園為中文水平低的少數族裔兒童開設預備班。教育局可藉鑑德國的早期語言學



習計劃支援日託中心和幼稚園發展學前語言班，讓員工接受在職培訓，通過遊戲進行語言刺激和識字教育。

4.3 迎新程序和接待

迎新程序能幫助少數族裔兒童適應新的學校環境，令他們在學習中取得良好進展。每個學生都應感覺愉快及被照顧和重視。教師和中文作為第二語言的中文教師都應該與家長見面。如果家長不能用中文或英文溝通，學校應考慮是否需要翻譯員。在註冊和迎新過程中，教育局應鼓勵學校更有效地利用社區資源以協助學校。

4.4 家庭和社區參與

尤其是在幼兒教育，家庭和社區參與發揮著重要作用。第二語言教育政策應確保學校採取適當措施，讓少數族裔家長了解課程、子女的進步，尤其是中文能力，以便他們能夠在校外提供指導和支援。教育局可以參考芬蘭的家長培訓計劃，以提高他們的育兒技巧。少數族裔事務督導委員會應協調跨業合作，與學校和非政府機構、圖書館、文化和宗教團體等實施家長培訓計劃。

為了讓家長參與學校活動，教育局應鼓勵學校制定家校合作計劃，例如邀請華裔和數族裔家長到校做義工，並參與課堂和家長分享會，為子女們樹立積極的榜樣，鞏固家庭和學校之間的聯繫。

4.5 初步評估和數據收集

初步評估和數據收集對於了解兒童的學習至關重要。因此，教育局應要求幼稚園和小學時收集諸如母語、原區地、出生地、在香港的年數、宗教、經濟狀況以及先前的學習或參加過的課程等資訊。這些資訊有助於編班，讓老師因認學生的學習需提供適當的支援。

4.6 課程

第二語言學習必須具長期目標和課程連續性。教育局應明確少數族裔在幼稚園和小學的中文學習階段性目標和能力水平，以便學校、家長、督學和教育政策制定者能客觀地判斷教學質素，促進調整及優化課程和支援措援，完善基準。



對於沒有達到預期能力的學童，應提供增潤班和輔導班，以促進他們掌握及熟練中文。如果他們在其他用中文教授的科目也落後，亦應提供輔導班。

4.7 持續評估及和向家長報告

為了更了解少數族裔學童在其發展階段的中文程度，教育局應制定衡量標準，以跟踪他們的中文聽說讀寫能力。

學校應定期向家長解釋評估做法、學習期望及子女的進步。同時也應鼓勵和歡迎家長積極參與討論評估結果和課程安排。

4.8 教師培訓和專業發展

教師在提升學習和學生成績方面是很重要。但只是滿足標準的教學已不再足夠；文化敏感亦應提高。老師如何使用適當的教材和策略來促進少數族裔的成就應有專業的準備。有第二語言職前或在職培訓的教師應獲得專業認可。

4.9 社會和情感需求

如果不支援學生的社交和情感需求，就無法充分發揮學生的發展和潛力（Krachman et al., 2018），尤其是來自移民背景的學生，他們可能面對額外的挑戰，例如文化障礙、校園遇到的困難、隔離、敵意和欺凌。校內社工應積極支援少數族裔學童的個人、社會和情感發展。學校社工在少數族裔學生中的角色和責任需予清晰界定，並向他們提供文化意識、敏感度和應對能力培訓。

4.10 資源分配

分配資源支持少數族裔教育應被視為投資，因為他們也是香港的未來。政府應審查當前的資助模式和資助金額，以確定是否足以實施支援措施。資源應為成果導向，並用於促進學習。

4.11 政策監測

語言教育政策的評估能為監測教育系統的公平性提供重要的資訊。因此，必須制定嚴格的監測和評估框架，以向公眾問責，提高政策效率，並促進學習，優化少數族裔兒童中文習得的策略。



香港融樂會有限公司

HONG KONG UNISON LIMITED

參考文獻

- Director of Audit, 2021. Education Support Measures for non-Chinese Speaking Students. https://www.aud.gov.hk/eng/pubpr_arpt/aud_Educat.htm
- EDB, 2014. Chinese Language Curriculum Second Language Learning Framework. Education Bureau. <https://www.edb.gov.hk/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/second-lang/resource.html>
- EDB, 2017. Kindergarten Curriculum Guide. Education Bureau. https://www.edb.gov.hk/attachment/en/curriculum-development/major-level-of-edu/preprimary/ENG_KGECG_2017.pdf
- European Commission, 2014. Quality Framework for Early Childhood Education and Care.
- European Commission, 2016. Action Plan on the Integration of Third-country Nationals https://ec.europa.eu/home-affairs/sites/default/files/what-we-do/policies/european-agenda-migration/proposal-implementation-package/docs/20160607/communication_action_plan_integration_third-country_nationals_en.pdf
- Finnish National Agency for Education, 2014. National Core Curriculum for Pre-Primary Education. <https://verkkokauppa.oph.fi/EN/page/product/national-core-curriculum-for-pre-primary-education-2014/2453040>
- Finnish National Agency for Education, 2018. National Core Curriculum for Early Childhood Education and Care. <https://www.oph.fi/en/statistics-and-publications/publications/national-core-curriculum-early-childhood-education-and>
- Holm and Londen, 2010. Holm, G., & Londen, M. The discourse on multicultural education in Finland: education for whom? *Intercultural Education*, 21(2), 107-120. <https://doi.org/10.1080/14675981003696222>
- Koehler, 2017. Continuity of learning for newly arrived refugee children in Europe. NESET II ad hoc question No. 1/2017. https://www.sirius-migrationeducation.org/wp-content/uploads/2018/10/2017-2-Continuity-of-learning-for-newly-arrived-refugee-children-in-Europe_Claudia.pdf
- Krachman et al, 2018. Accounting for the Whole Child. *Educational Leadership*. Krachman, LaRocca & Gabrieli. v75 n5 p28-34 Feb 2018. <https://www.ascd.org/el/articles/accounting-for-the-whole-child>
- MOE, 2007. English Language Learners ESL and ELD Programs and Services. Policies and Procedures for Ontario Elementary and Secondary Schools, Kindergarten to Grade 12. Ontario Ministry of Education. <http://www.edu.gov.on.ca/eng/document/esleldprograms/esleldprograms.pdf>
- Ministry of Education and Culture, 2018. Act on Early Childhood Education and Care. <https://okm.fi/en/legislation-ecec>
- Office of The Ombudsman, 2019. Direct Investigation Report. Government's support for non-Chinese speaking students. https://ofomb.ombudsman.hk/abc/files/2019-2_FR_DI422_Governments_support_for_non-Chinese_speaking_students.pdf



香港融樂會有限公司

HONG KONG UNISON LIMITED

Oxfam et al. (2020). A Study on the Challenges Faced by Mainstream Schools in Educating Ethnic Minorities in Hong Kong. Oxfam Hong Kong, Dr. Loh Ka Yee Elizabeth and Dr. Hung On Ying (The University of Hong Kong).

https://www.eoc.org.hk/eoc/upload/ResearchReport/researchreport_20200115_e.pdf

M. Sinner et al., 2018. Siiner, M., Hult F.M., Kupisch, T. (eds) Language Policy and Language Acquisition Planning. Language Policy, vol 15. Springer, Cham. https://doi.org/10.1007/978-3-319-75963-0_15

Unison, 2019. Ethnic Minority Parent's Opinions on Existing Support Measures in the Kindergarten Education Scheme, June, 2019. Hong Kong Unison.

<http://www.unison.org.hk/DocumentDownload/Researches/R201906%20Unison%20KG%20Opinion%20Study%20Report.pdf>

Wang and Kirkpatrick, 2015. Trilingual education in Hong Kong primary schools: an overview. Lixun Wang and Andy Kirkpatrick. Multilingual Education (2015) 5:3.